

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

11 JUILLET 1974.

Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1973.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1).

I. — Crédits supplémentaires.

ARTICLE 1^{er}.

Il est ouvert pour être rattachés au Titre I — Dépenses ordinaires, du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1973, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année budgétaire 1973, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant à 169.704.000 francs.

ART. 2.

Il est ouvert pour être rattachés au Titre II — Dépenses extraordinaires, du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1973, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année budgétaire 1973, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant à 5.000.000 de francs pour les ordonnancements.

R. A 9873

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
5-VIII (S.E. 1974) : N° 1.
N° 2 : Rapport.
Nos 3 et 4 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
9, 10 et 11 juillet 1974.

(1) Pour le tableau, voir *Doc. Chambre* 5-VIII, (1973-1974), N° 1.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

11 JULI 1974.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1973.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

I. — Bijkredieten.

ARTIKEL 1.

Ten belope van 169.704.000 frank en tot dekking der uitgaven van het begrotingsjaar 1973 worden, op de Titel I — Gewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1973, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel.

ART. 2.

Ten belope van 5.000.000 frank voor de ordonnancements en tot dekking der uitgaven van het begrotingsjaar 1973 worden, op de Titel II — Buitengewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1973, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel.

R. A 9873

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
5-VIII (B.Z. 1974) : N° 1.
N° 2 : Verslag.
Nrs 3 en 4 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
9, 10 en 11 juli 1974.

(1) Voor de tabel, zie *Stuk Kamer* 5-VIII, (1973-1974), N° 1.

ART. 3.

Il est ouvert pour être rattachés au Titre I — Dépenses ordinaires, du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1973, à l'effet de payer des créances se rapportant à des années périmées et des années closes, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant à 7.186.433 francs.

II. — Réductions.

ART. 4.

Les crédits inscrits au Titre I — Dépenses ordinaires, du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1973 et détaillés au tableau annexé à la présente loi, sont réduits à concurrence de 184.427.000 francs.

ART. 5.

Les crédits inscrits au Titre II — Dépenses extraordinaires, du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1973 et détaillés au tableau annexé à la présente loi, sont réduits à concurrence de 100.000.000 de francs pour ce qui concerne les ordonnancements.

III. — Dispositions diverses.

ART. 6.

Par dérogation aux articles 121, 122 et 123 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est autorisé à recevoir et à affecter aux prestations d'assurance maladie-invalidité accordées, pendant la période de stage dont sont dispensés les réfugiés de l'Ouganda qui ont été autorisés à s'installer, à titre permanent, en Belgique, un montant forfaitaire de 128.265 francs qui est à lui verser par le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés à charge du subside de 5.000.000 de francs prévu à l'article 34.29 de la Section II du budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année 1972.

ART. 7.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 3.

Ten belope van 7.186.433 frank en tot betaling van schuld-vorderingen betreffende de vervallen en de afgesloten jaren worden, op de Titel I — Gewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1973, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel.

II. — Verminderingen.

ART. 4.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Gewone uitgaven van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, voor het begrotingsjaar 1973 en omstandig vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel, worden verminderd met 184.427.000 frank.

ART. 5.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel II — Buitengewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1973 en omstandig vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel, worden vermindert met 100.000.000 frank wat de ordonnanceringen aangaat.

III. — Diverse bepalingen.

ART. 6.

In afwijking van de artikelen 121, 122 en 123 van de wet van 9 augustus 1963, die een verplicht verzekeringsstelsel tegen ziekte en invaliditeit instelt en organiseert, is het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering gemachtigd een forfaitaire som te ontvangen en te besteden voor de prestaties inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de vluchtelingen uit Oeganda, gedurende de stageperiode waarvan zij vrijgesteld zijn, en die de toelating hebben gekregen zich blijvend in België te vestigen. Deze forfaitaire som bedraagt 128.265 frank en moet gestort worden door het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen, ten laste van de subsidie van 5.000.000 frank die voorzien is in artikel 34.29 van de Sectie II van de begroting voor Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het jaar 1972.

ART. 7.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen met de algemene middelen der Schatkist bestreden worden.

ART. 8.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 juillet 1974.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*
A. DEQUAE.

Les Secrétaires,
M. VERLACKT-GEVAERT.
A. VAN HOORICK.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus à l'étranger.

ART. 34.12 (nouveau).

Il est inséré un article 34.12 (nouveau), libellé comme suit :

Article 34.12. — Interventions éventuelles de la Belgique en faveur de pays étrangers victimes de séismes, inondations, etc.

Il est inscrit un crédit supplémentaire de
« 3.000.000 de francs ».

SECTION II.

Coopération au Développement.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.09 (nouveau).

Il est inséré un article 33.09 (nouveau), libellé comme suit :

Article 33.09. — Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

ART. 8.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 11 juli 1974.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*
A. DEQUAE.

De Secretarissen,
M. VERLACKT-GEVAERT.
A. VAN HOORICK.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL,
AANGENOMEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

ART. 34.12 (nieuw).

Een artikel 34.12 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

Artikel 34.12. — Eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde landen, slachtoffers van aardbevingen, overstromingen, enz.

Een bijkrediet van
« 3.000.000 frank »

wordt uitgetrokken.

SECTIE II.

Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.09 (nieuw).

Een artikel 33.09 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

Artikel 33.09. — Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en bedienden gepleegde daden.

Il est inscrit un crédit supplémentaire de
« 950.000 francs ».

Transferts de revenus à l'étranger.

Article 34.11. — Dépenses relatives à la coopération en matière de formation :

1. Bourses d'études et de stages, etc.

La réduction de

« 10.000.000 de francs »

est portée à

« 10.950.000 francs ».

ART. 34.29 (nouveau).

Il est inséré un article 34.29 (nouveau), libellé comme suit :

Article 34.29. — Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.

Il est inscrit un crédit supplémentaire de

« 8.000.000 de francs ».

Een bijkrediet van

« 950.000 frank »

wordt uitgetrokken.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Artikel 34.11. — Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding :

1. Studie- en stagebeurzen, enz.

De vermindering met

« 10.000.000 frank »

wordt op

« 10.950.000 frank »

gebracht.

ART. 34.29 (nieuw).

Een artikel 34.29 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

Artikel 34.29. — Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.

Een bijkrediet van

« 8.000.000 frank »

wordt uitgetrokken.